



Gora

EUSKARA!

euskaldunon hizkuntza

VIVA EL EUSKARA la lengua de los vascos
VIVE L'EUSKARA la langue des Basques
VISCA L'ÈUSKARA la lengua del poble basc
VIVA O EUSKARA a lingua dos bascos
LONG LIFE EUSKARA the language of the Basques
VIVA L'EUSKARA la lingua dei Baschi
ES LEBE EUSKARA die Sprache der Basken



El euskara, una lengua de futuro

Con el apoyo firme de las instituciones del País Vasco se ha asegurado el futuro de una lengua que, no muchos años atrás, luchaba por la supervivencia, y se ha conseguido detener un proceso de retroceso geográfico, que duraba ya 2.000 años, y que amenazaba con recluir al euskera a los ámbitos rurales.

El Estatuto de Gernika supuso en su día un paso decisivo para el desarrollo de nuestro idioma, porque el euskera es a partir de entonces la lengua propia, y oficial, de Euskadi. Se ha conseguido remover los fundamentos escolares y universitarios, hasta el punto de poder asegurar, en un futuro no muy lejano, la supremacía de los modelos de enseñanza que priman al euskara sobre los que tienen al castellano como punto de referencia principal.

El euskara es también ya el idioma cotidiano en diversos medios de comunicación, tanto en televisión, como en radio y en prensa escrita.

Pero además el euskara ha ganado la batalla ideológica, hasta el punto de que la mayoría de la población, incluidos los que no lo saben, aceptan y desean que las generaciones futuras aprendan nuestro idioma.

Todos estos cambios le auguran un futuro prometedor, pero no hay que olvidarse de otros factores que amenazan la rápida normalización lingüística de Euskadi.

Hay que tener en cuenta, por ejemplo, que el proceso de modernización y la urbanización del euskara ha consolidado la pérdida de riqueza interna del idioma. Persisten todavía muchos líderes sociales que al no saber euskara, no sirven de modelo a imitar y además existe todavía la amenaza, de la identificación de nuestro idioma con la violencia. Identificación que, algunos grupos pretenden fomentar, y que resulta perjudicial para el idioma.

Pero además, no basta con garantizar el conocimiento del euskara por las generaciones fu-

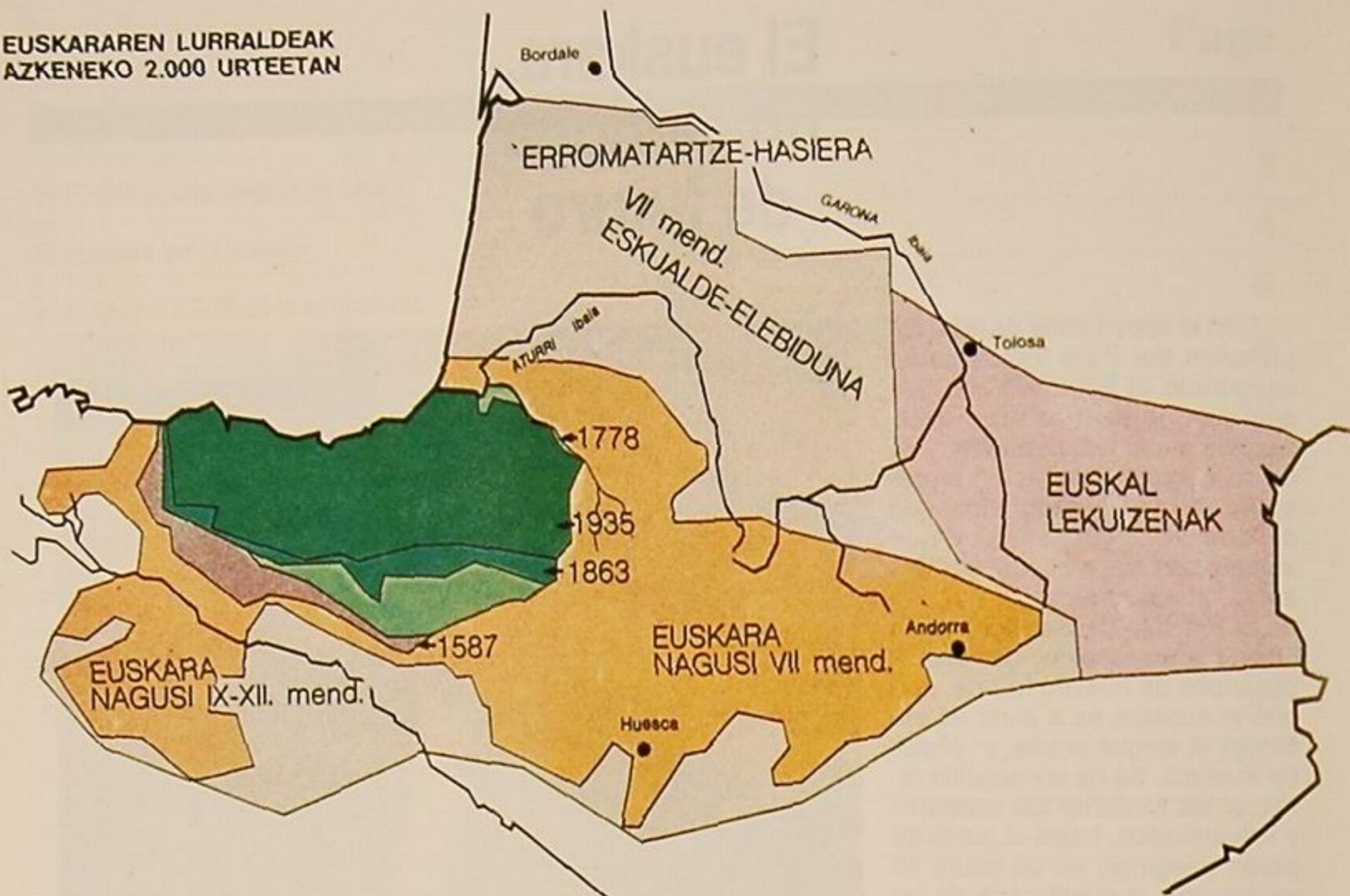


turas, sino que es necesario garantizar su uso. Esto implica eliminar las vinculaciones negativas —por ejemplo a la opresión— por otras positivas para las generaciones que no han conocido el franquismo.

No hay que olvidar tampoco los cambios, en todos los órdenes, que está trayendo el proceso de integración europea. Un proceso que debe de mantener las características culturales y lingüísticas de cada uno de los pueblos que formarán la futura Europa unida.

Por eso, es necesario superar las visiones que califican a la diversidad lingüística como algo que se opone a la unidad europea.

**Joseba Arregi,
Consejero de Cultura y
Turismo del Gobierno Vasco.**



ITURRIA: B. Estornés Lasa

Euskara munduko hizkuntza zaharrenetarikoa da. Orain arte ezin izan da frogatu euskara eta munduko beste hiru mila hizkuntzen arteko senidetasunik.

El Euskera es sin duda una de las lenguas más antiguas de Europa y del mundo. No se ha podido demostrar con claridad ninguna relación de parentesco con ninguna de las otras tres mil lenguas que existen en el mundo.

Nuestro idioma, según los investigadores lingüistas, es el único superviviente de las lenguas preindoeuropeas de la península Ibérica, remontándose sus orígenes a épocas prehistóricas.

Sin duda es sorprendente, visto con la perspectiva del siglo XX, la implantación que hace 2.000 años tuvo el idioma, con los ríos Garona y Ebro como fronteras. Implantación que, poco a poco, fue reduciéndose debido a la presión de otras culturas. La colonización romana apenas afectó a las tierras de dominio del euskera.

El euskera: 2.000 años acorralado

Fue en la Edad Media cuando nuestra lengua empezó a sufrir un prolongado retroceso, con el nacimiento de los grandes reinos de la península Ibérica (Navarra, Castilla y Aragón), reinos que marginaron institucionalmente al euskera.

Ya en la Edad Moderna el euskera se sitúa ya prácticamente en los límites de lo que hoy es el País Vasco. A pesar de las fugaces ayudas de la Corona de Navarra al euskera, el abandono y la persecución de los poderes públicos fueron minando cada vez más la implantación del idioma vasco.

Aún así, es en esta época cuando surge y se desarrolla la li-

teratura en euskera, una literatura que viene acompañada de una toma de conciencia por parte de los intelectuales de la necesidad de crear diccionarios y gramáticas del euskera.

La amenaza de la escolarización

Pero será necesario esperar a la Edad contemporánea, a partir de la Revolución Francesa, cuando surge una verdadera inquietud en pro de la lengua autóctona vasca. El desarrollo de la escolarización y la propia pérdida del entramado foral vasco serán una nueva amenaza que se cierne sobre un ya vapuleado euskera.

Un sistema educativo monolingüe, que toma el castellano como único punto de referencia es ya visto por los vascoparlantes como una auténtica amenaza para la conservación del euskera. Es un peligro nuevo, desconocido en épocas anteriores.

Junto a esto, desde finales del siglo pasado y hasta principios del actual, se produce el fenómeno de la industrialización, que viene acompañada de una inmigración



Recesión geográfica del euskera.

castellano parlante y de una emigración de vascos, en su gran mayoría euskaldunes, a América que, sin quererlo, se convierte en otra amenaza más para el euskera.

Esta nueva situación haría surgir en Euskadi todo un movimiento nacionalista lingüístico. La creación de la academia de la lengua o de la RIEV, los movimientos populares en favor del euskera y la aparición de núcleos literarios, fueron algunas de las aportaciones de esta época, que se cortaron con la Guerra Civil.

La derrota supuso un nuevo punto de inflexión para el euskera, que se convirtió, casi, en un idioma clandestino. Con las más importantes personalidades del país en el exilio o condenados a mantener una actividad cultural encubierta.

La recuperación sería lenta; ya en la década de los cincuenta una nueva generación, formada principalmente en centros eclesíasticos y influenciados por las personalidades del exilio, vuelven a retomar la actividad cultural de antes de la Guerra.

Resurge nuevamente Euskal-

tzaindia, las ikastolas inician su andadura y comienza una incipiente actividad editorial en euskera. Y además se retoman los esfuerzos para conseguir una lengua literaria común, pieza básica para la reactivación del euskera: el batua. El proyecto de unificación se fraguó entre finales de la década de los sesenta y mediados de los setenta. Proyecto que, poco a poco, y no sin agrias polémicas ha ido gradualmente imponiéndose.

Ya antes se habían formulado proyectos de unificación, pero a nivel particular, o por grupos muy reducidos. Por eso era imprescindible que Euskaltzaindia, la Academia de la Lengua Vasca, preparase un proyecto base, que fue presentado en 1968.

El apoyo decidido de Gobierno vasco a este proyecto de unificación, supuso un impulso para la imprescindible implantación de una lengua literaria común.

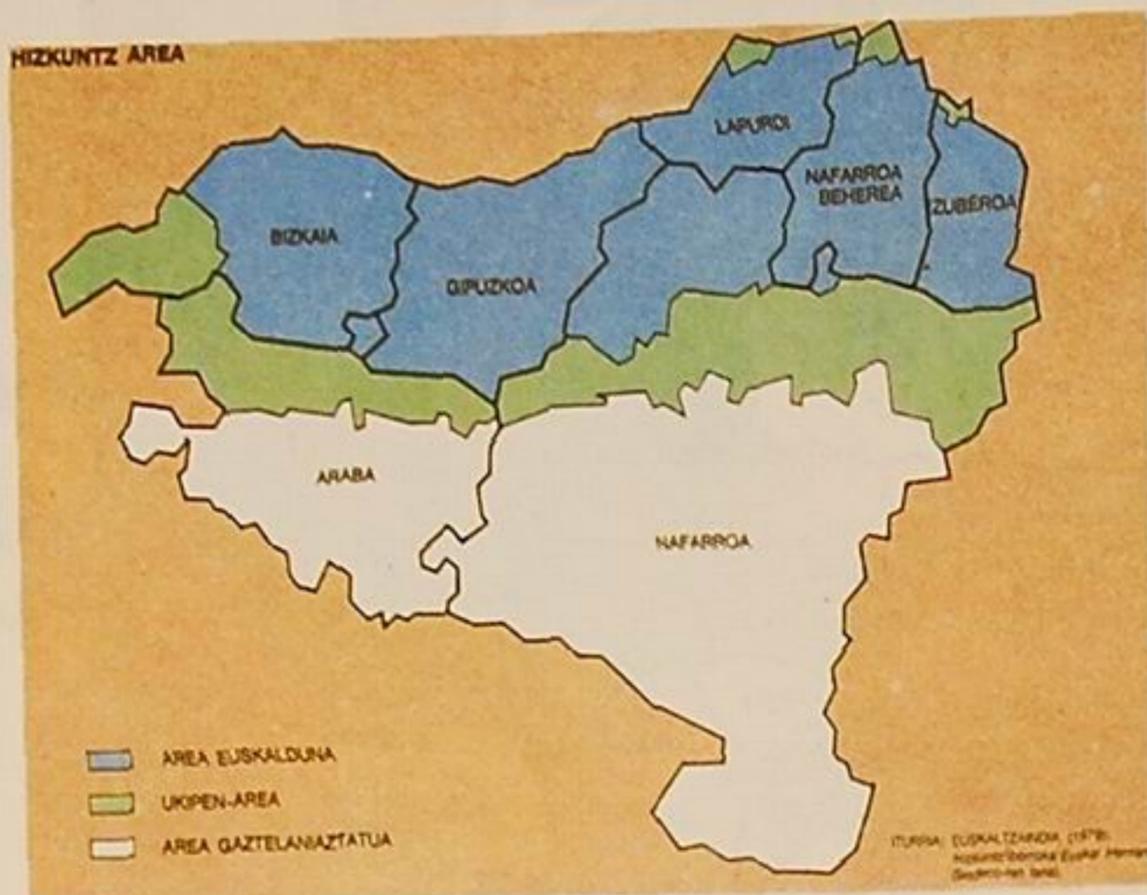
Los euskera

El euskera es, como hemos dicho, una lengua sin relaciones

claras con otras lenguas, pero tiene afinidades morfológicas, adquiridas, probablemente, del contacto histórico que durante miles de años ha tenido con otros idiomas. "Pero una cosa —afirmaba Mitxelena, uno de los grandes lingüistas vascos, ya fallecido— es que dos lenguas posean morfemas emparentadas y otra muy distinta que las lenguas mismas estén emparentadas entre sí".

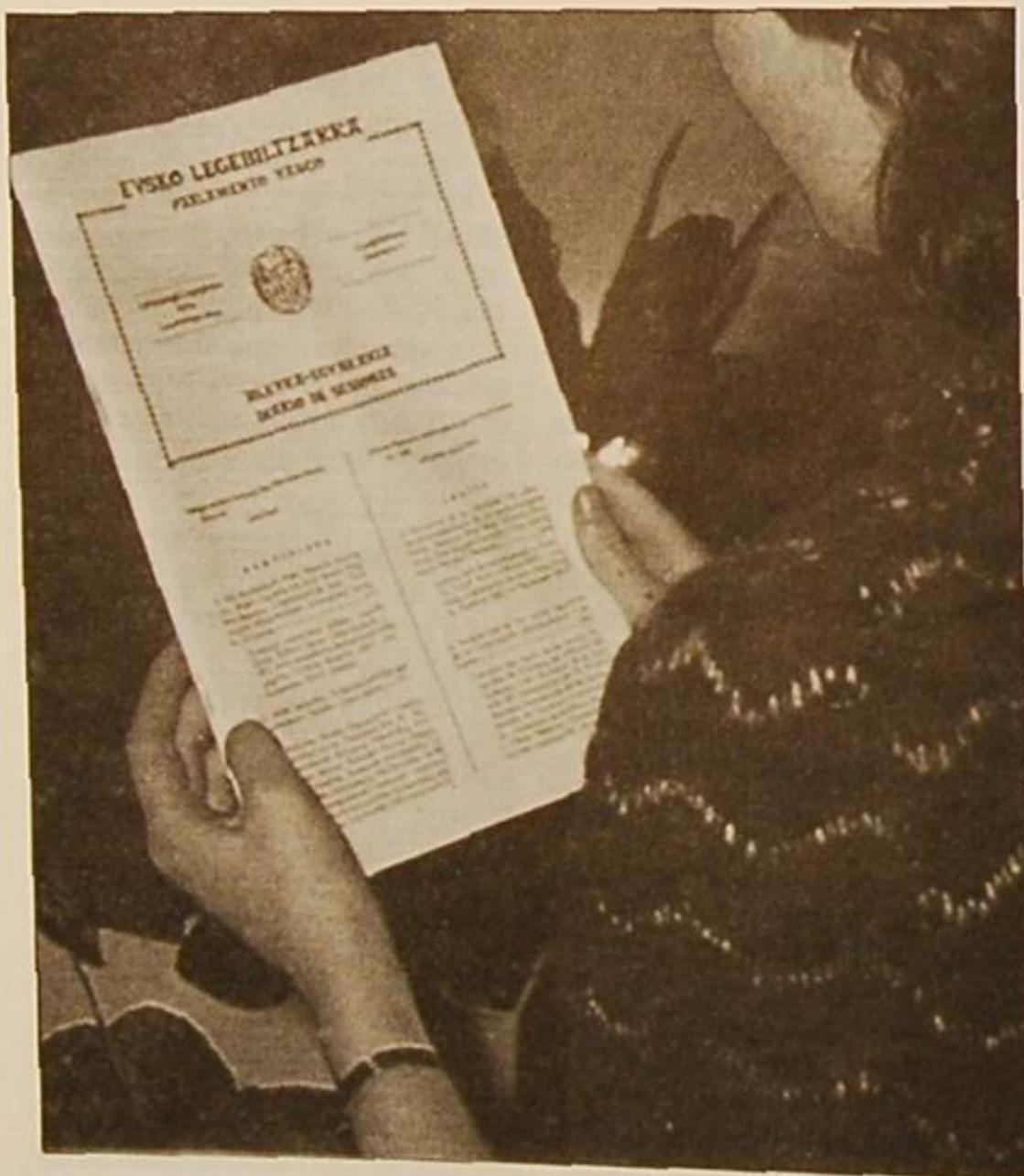
Se puede precisar que en la actualidad se hablan en Euskadi ocho dialectos del Euskera. Dos dialectos extremos, el vizcaíno en el oeste y el suletino en el este; el guipuzcoano y el labortano ocupan la costa desde Deva hasta Biarritz, con una franja estrecha del alto-navarro que se introduce hasta el mar desde la Navarra peninsular. El bajo-navarro se sitúa en los Pirineos Atlánticos. Estos dos últimos se subdividen en dos.

Pero junto a estos dialectos hablados existen otros considerados como literarios, el labortano antiguo; el labortano moderno, el suletino, el vizcaíno y el guipuzcoano. ■



Actual territorio vascoparlante.

"La normalización lingüística es objetivo de la Sociedad Vasca"



Todas las publicaciones de la Administración autónoma vasca son en bilingüe.

Euskadik hasia du euskera berreskuratzeko bide neketsua. Eusko Lurralde Autonomoan administrazioak indarrez bultzatzen du proiektu hau. Iparraldean euskarak ez du hizkuntza ofizialaren mailarik; Nafarroan Gobernuak ez dio laguntzen behar moduan.

Euskadi ha empredido un difícil camino para recuperar el euskera. En La Comunidad Autónoma Vasca la Administración apoya decididamente este proyecto. En Iparralde el euskera no tiene carácter de lengua oficial. En Navarra las autoridades no le prestan un apoyo claro.

En la actualidad se estima que en la Comunidad Autónoma Vasca hay más de medio millón de euskaldunes y que más de 350.000 personas tienen algunos conocimientos de euskera. Más de un millón de personas desconocen totalmente la lengua de Euskalherria. Estas cifras representan hoy todo un reto para la Administración vasca, que a través del Gobierno, diputaciones y ayuntamientos, dedica año a año más medios para conseguir la normalización lingüística de este país.

Paso a paso se van cumpliendo las metas para conseguir el objetivo que tiene planteada la Administración, y que no es otro que alcanzar un bilingüismo pleno. Exigir el uso del euskera en alos juicios, o poder expresarse en cualquiera de los idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca en las relaciones de los ciudadanos con la administración, son ya un derecho, derivado de la plasmación del euskera como lengua oficial de Euskadi en el estatuto de Autonomía.

También, cada día más, el euskera es una herramienta de primer orden para conseguir un puesto de trabajo en la Comunidad Autónoma Vasca. Sobre todo en la Administración el euskera es exigido, cada vez con más fuerza, a la hora de concursar en oposiciones públicas.

Así mismo, la publicación de libros en euskera ha aumentado en

Iparalde

Los porcentajes de Iparalde son sensiblemente superiores a los del resto de Euskadi, con una población de cerca de 100.000 euskaldunes.

Aún así, es en los territorios de Euskadi Norte en donde más peligro de desaparición tiene el euskera. Primero porque el euskera no está considerada como lengua oficial, y aunque todavía se utilice en muchos lugares como lengua de uso diario, su uso en textos escritos o oficiales es prácticamente nula. A esto hay que añadir el escaso apoyo que se le da desde la Administración francesa.

Y además desde 1970 a la actualidad se ha reducido la utilización del euskera, sobre todo por que el porcentaje de jóvenes que han aprendido la lengua es comparativamente muy bajo, el 34%, frente 86% de habitantes mayores de 80 años que saben euskera.

Según los datos que dispone Euskal Etxeak, en 1970 hablaban euskera en Lapurdi el 56% de la población, hoy no llega al 50. En Baja Navarra el porcentaje se situaba en el 91% y hoy está en el 68 y en Zuberoa del 65% se ha pasado al 58%.

Pero sin duda la recuperación del euskera en Iparalde es todavía hoy posible, gracias al alto porcentaje de habitantes entre 25 y 30 años que aún conservan el idioma de sus antepasados, casi un 56%.

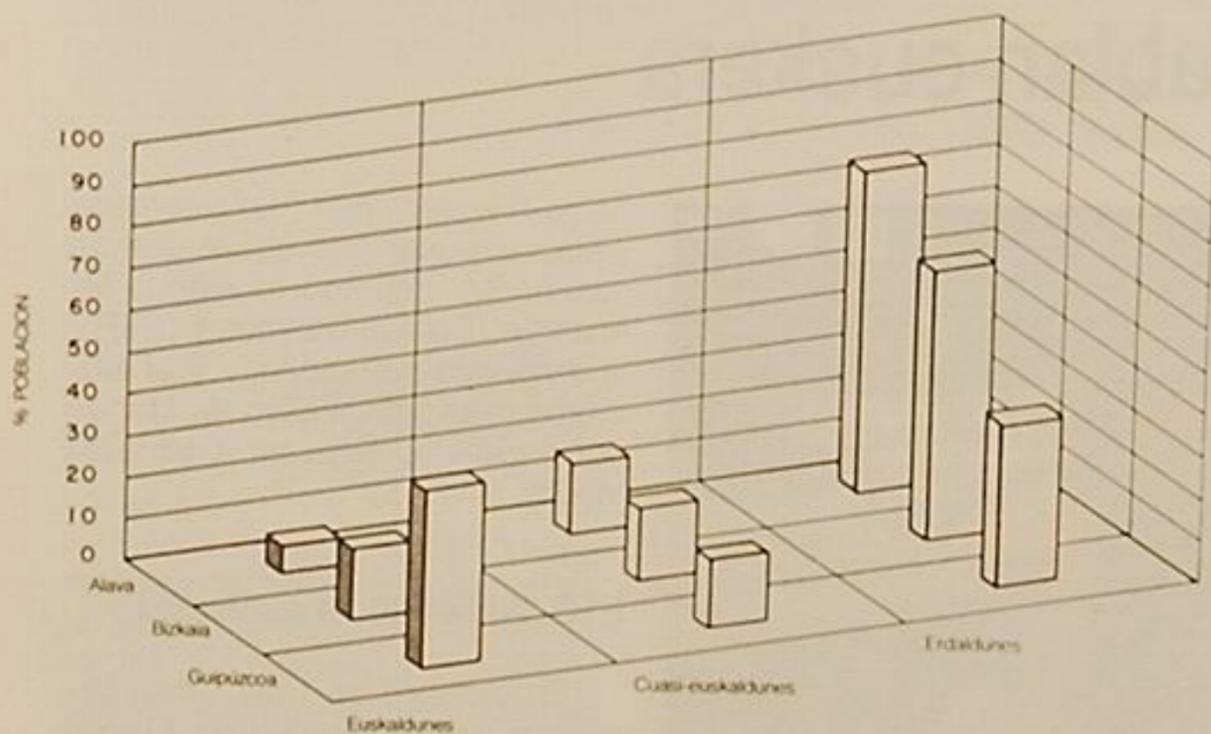
Dejando la margen los fríos datos numéricos, no hay que olvidar una premisa importante como es la difícil supervivencia que tienen todas las lenguas minoritarias en el actual contexto socioeconómico europeo y mundial. Por eso desde el Gobierno vasco se está desarrollando, un completo programa para la implantación del euskera, no sólo para asegurar el conocimiento del idioma, sino sobre todo su uso cotidiano.

Por eso también, desde la Administración, se da un sí rotundo al proceso de unidad europea, pero un sí, que debe dar cabida a las características culturales de cada uno de los pueblos que componen Europa. Un sí a la Europa de los pueblos, en donde se respeten todas y cada una de las señas de identidad de las comunidades, y en primer lugar las lenguas. ■



Los ciudadanos pueden relacionarse con la administración en castellano o euskera.

Competencia lingüística por Territorios Históricos



Población según territorios de la Comunidad Autónoma Vasca.

estos últimos años. Así en 1981 se editaban 200 libros; en pasado año fueron ya 732.

Alava, el menos euskaldun

Según los datos que posee el Gobierno, Alava es el Territorio Histórico de la Comunidad Autó-

noma Vasca en donde peor se ha conservado el euskera, ya que tan sólo un siete por ciento de su población lo habla; en Bizkaia este porcentaje se multiplica hasta alcanzar el 18% de sus habitantes. Pero es Guipúzcoa, con un porcentaje que se aproxima al 45%, el Territorio en donde más euskaldunes viven.

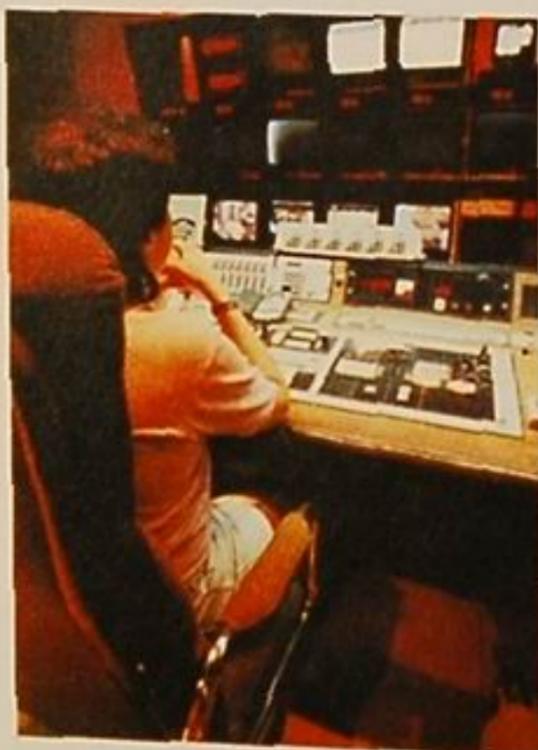
Eusko Jaurlaritzak bere irrati eta telebista kateak ditu. Hautetariko batzutan euskaraz egiten da egun osoan. Epe labur batean euskara hutsean idatzitako EGUNKARIA ere kalekatuko du.



Los medios de comunicación también hablan euskera

Para los conquistadores de Roma el euskera era un bárbaro cacofonismo. La lengua de los vizcaínos distaba mucho de ser armoniosa para el poeta portugués Luis de Camoens. Y para los internacionales del hispanismo, representados por Miguel de Unamuno, el euskera es un idioma estrecho y canijo, incapaz de expresar la intuición poética o de plasmar la ciencia moderna. No deja de ser, por tanto, un mérito notable que el euskera haya logrado mantener su supervivencia de siglos y se haya convertido en una lengua en expansión.

El euskera es actualmente el idioma del 35% de Euskadi y los medios de comunicación han comenzado a hacerse eco de las peticiones populares; el 45% de la población reclama que sea la lengua usual y cotidiana. Los periódicos fueron el primer medio en tomar conciencia de la necesidad de una prensa escrita vasca. La



aparición de los diarios "Deia" y "Egin" supuso, en este sentido, el nacimiento de una nueva esperanza. Posteriormente han surgido otros proyectos de semanarios euskaldunes, es el caso de "Egu-

na" o "Hemen" que han retomado viejas experiencias sobre prensa vasca. Sin embargo ha sido la televisión, Euskal Telebista (ETB), la auténtica protagonista y el elemento más significativo de la incidencia del euskera en los mass-media.

ETB, subiendo en audiencia

En Octubre de 1987, Josu Ortuondo, actual director de Euskal Irratia Telebista, anunciaba que la programación de ETB-1 se realizaría íntegramente en euskera "porque es nuestra obligación como televisión institucional contribuir a la normalización del euskera. Si esta fuera —añadía— una sociedad totalmente bilingüe no se necesitarían dos canales de televisión pero todos los ciudadanos tienen los mismos derechos ante los poderes públicos.

Por eso, desde su fundación,

1990-91

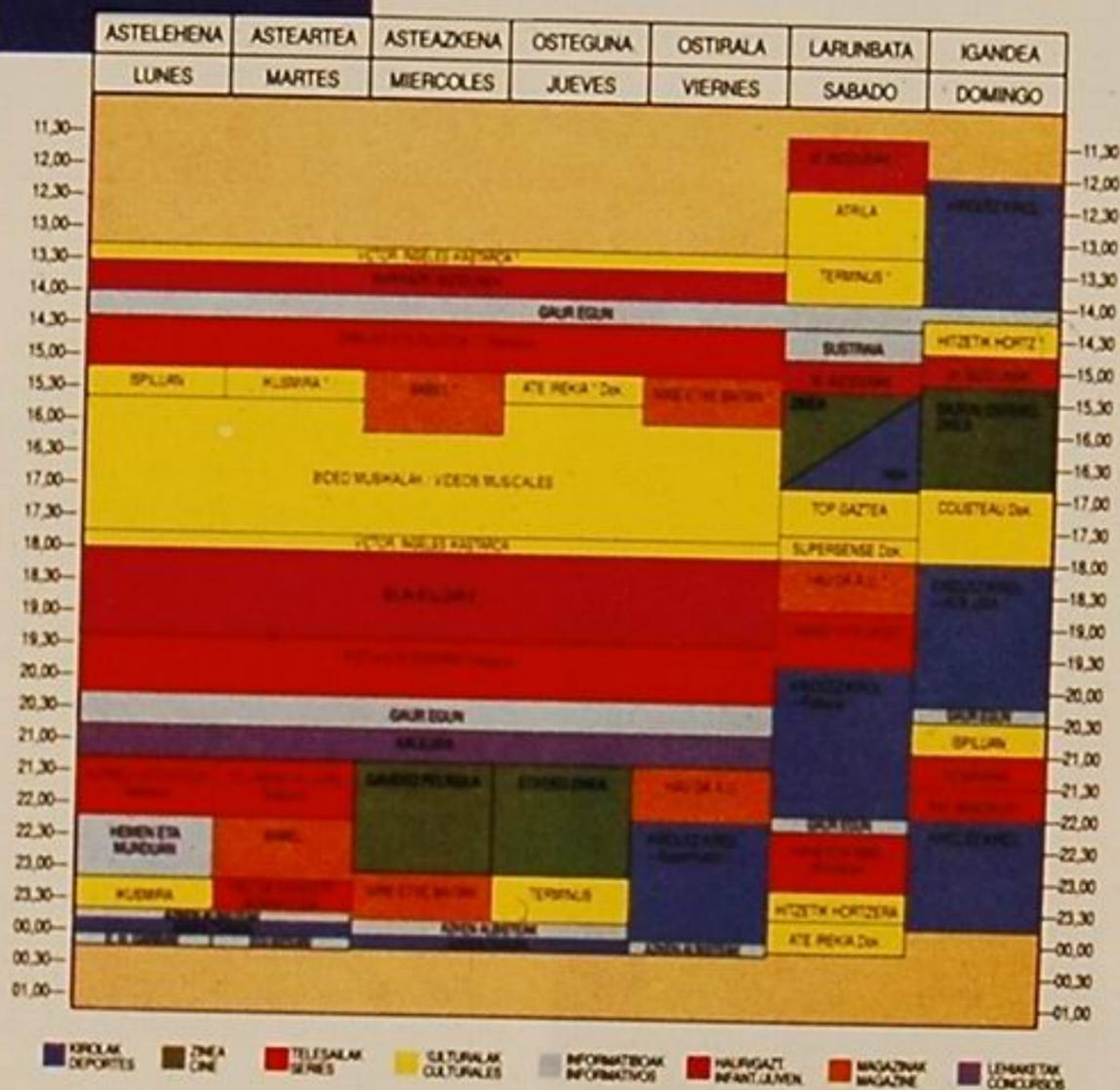
PROGRAMAZIO

BERRIA



EUSKAL TELEBISTA
Zeurearekin bat

ETB - 1



Euskal Telebista ha tenido claro su deber de ser también un vehículo para difundir el euskera entre todos los estratos de la población vasca. Y Por eso también, ETB aspira a poder llegar también, con sus ondas, a Iparralde y a Navarra.

A nivel de audiencia, Euskal Telebista se sitúa en segundo lugar de los canales que se pueden ver en la Comunidad Autónoma Vasca y supera a la segunda cadena de Televisión Española (TVE), en el país Vasco. Entre estos espectadores, un 50% está compuesto por personas que entienden euskera pero existe otro 30% que es castellanoparlante, demostrando este dato el indudable carácter didáctico en la difusión del idioma.

Evidentemente, guipuzcoanos y vizcaínos se llevan la palma en cuanto a fidelidad a ETB-1, ya que no concebirían una televisión vasca en "erdera". Los niños son

también seguidores de la programación infantil, un 70% de los niños vascos, casi un 100% de los que cursan el modelo D (enseñanza íntegramente en euskera), son espectadores de ETB.

Según los datos que proporcionaron a Euskal Etxeak representantes de ETB, en la actualidad son más de un millón de televidentes diarios los que conectan, en algún momento del día, con cualquiera de los dos canales, uno de los cuales -ETB-1- emite toda su programación en euskara; ETB-2, sin embargo, emite su programación en castellano, excepto los programas infantiles

100 años con prensa en euskera

Hace más de cien años, revistas como "le reveil basque" (1886) en Iparralde fueron los primeros intentos de publicaciones vascas.

Antes de la Guerra Civil, "Eguna" recogió el testigo durante 139 números, para ser luego, largamente silenciado en la dictadura. En 1977 aparecen los diarios "Deia" y "Egin" con vocación de recuperar la conciencia nacionalista y publicar un 25% del periódico en euskera. No fue posible y ambos periódicos fueron relegando la presencia del euskera en sus páginas.

Otros diez años más tarde pero con la misma intención, nacen los semanarios de información general "Eguna" y "Hemen", publicados por las editoriales que imprimen Deia y Egin. Ambos fueron subvencionados con 220.000 dólares anuales por parte del Gobierno vasco.

El Gobierno vasco está actualmente estudiando la viabilidad de un nuevo proyecto de prensa escrita en euskera, que podría empezar a publicarse, si se cumplen con los plazos previstos, en 1991.

La Popular, una radio pionera

Por lo que respecta a las ondas, Radio Popular de Bilbao fue pionera en la transmisión de programas en euskera.

La Iglesia vasca, principal accionista de la emisora, impulsó la realización de emisiones esporádicas en euskera en plena época franquista, convirtiéndose así la Popular en una radio pionera en la difusión del euskera.

A raíz de la nueva concesión de emisoras por el Ejecutivo Autónomo y la adjudicación de frecuencias, nació Radio Euskadi. Con Eusko Irratia en su emisora de San Sebastián, el euskera ha recobrado todo su protagonismo y esplendor.

Desde la emisión de informativos, pasando por los programas musicales o la realización de entrevistas, todo se elabora íntegramente en euskera, para colaborar con ello a la normalización lingüística del País.

En la actualidad la radio pública vasca, que agrupa a las emisoras de Radio Euskadi, Euskadi Irratia, Radio Vitoria y Euskadi Gaztea, tiene en su conjunto 250.000 oyentes diarios y es, en la actualidad, la segunda emisora más importante de Euskadi. ■



Las ikastolas fueron pioneras en la enseñanza en euskera.

Ikastolek ahalegin berezi bat egin dute eskola mundua euskalduntzeko. Hasiara batean, gurasoen diru hutsez eraiki eta mantendutako ikastetxeak dira.

Casi setenta mil estudiantes han elegido a las ikastolas, en la Comunidad Autónoma Vasca y en Navarra, como centros de enseñanza. En Iparralde tan solo son mil los niños que durante este curso se escolarizarán en las dieciséis ikastolas de Euskadi Norte, más de un 11% más que el año pasado.

La importancia de esta institución ha sido fundamental en la historia reciente de la lucha por la euskaldunización del Pueblo vasco.

La historia de las ikastolas, es la historia de un movimiento popular que trató de llevar, por primera vez tras la Guerra Civil, el euskera a la escuela. Aunque sus antecedentes datan de principios del siglo XX, con el "Colegio del Beato Fr. Valentín de Berrio Otxoa", en 1903 o la escuela de párvulos de "Nuestra Señora de Itziar", cinco años más tarde.

Una enseñanza diferente

Es el Territorio Histórico de Guipúzcoa a principios de los años sesenta, en donde resurge con fuerza este movimiento. En 1960 hay tan sólo tres ikastolas, en 1965 son ya 17 y cinco años



En el País Vasco se están integrando en la red pública,

Ikastolas: pioneras en la enseñanza del euskera

más tarde, más de sesenta, con cerca de ocho mil alumnos en sus aulas. Como movimiento popular nace al margen de las escuelas públicas y no se identifica con los planteamientos de la escuela privada. La semiclandestinidad en que se desarrolla esta iniciativa ayuda también a conferirles un

carácter diferente a los demás tipos de enseñanza. Hay que tener en cuenta que hasta 1970 no consiguen ser legalizadas por la administración central española, y hasta 1975 no se promulga el decreto de lenguas vernáculas, en el que se contemplaba la enseñanza del euskera. La institución eclesiástica jugó un papel predominante en estos primeros años, ya que, además de ofrecerles protección jurídica, puso a su disposición locales e infraestructura. Por ejemplo, en Guipúzcoa la Federación de Ikastolas de este Territorio estuvo amparada jurídicamente por el Obispado de San Sebastián.

De Guipúzcoa pasarán a los otros territorios de Euskadi Sur y muy levemente aparecen las primeras iniciativas de este tipo el Iparralde.

En 1975 hay ya 166 ikastolas. Ochenta en Gipuzkoa, 53 en Bizkaia, 25 en Nabarra y ocho en Alaba. En total cerca de 30.000 alumnos cursan sus estudios, totalmente en euskera, en estos centros de enseñanza. Hoy agrupan a casi 70.000 alumnos en toda Euskadi.

La financiación de estas instituciones fue uno de los grandes problemas con el que desde sus inicios se encontraron. A pesar de los fuertes desembolsos económicos que tenían que hacer los padres, las cuotas no cubrían los gastos de mantenimiento. Para disminuir en lo posible los gastos, las ikastolas, en muchos lugares, eligieron la forma jurídica de la cooperativa para poder subsistir. Rifas, fiestas populares y cuestas fueron, y son aún en Iparr-

rralde Navarra, otras formas de financiación.

Hacia la integración en la red pública

El camino que poco a poco esta llevando a las ikastolas hacia la red pública ha sido un recorrido lleno de altibajos. En 1986 se inician los primeros contactos tendientes a formalizar un acuerdo entre el departamento de Educación del Gobierno vasco, encabezado por un socialista, José Ramón Recalde, y la Confederación de ikastolas de Euskadi.

El dieciocho de Diciembre se firmaba el primer compromiso entre ambas partes. Un acuerdo que estuvo marcado por un proceso de desconfianzas mutuas, problemas económicos y laborales, que motivaron unas conversaciones tensas y difíciles. Conversaciones que venían marcadas por unas declaraciones desafortunadas en un miembro del Partido Socialista, en las que señalaba que de las ikastolas salían los jóvenes que más tarde apoyaban a ETA.

Crisis de Gobierno

A pesar de este primer acuerdo inicial, las dificultades volvían a aparecer al de pocos meses. dificultades que amenazaron la estabilidad del propio Gobierno vasco, ya que el PNV no aceptaba la postura que con las ikastolas estaba teniendo el PSOE. Ambos partidos estaban ya coaligados en el Gobierno tras las elecciones del 86.

El escollo principal era la cesión del patrimonio que durante todos estos años habían ido acumulando las ikastolas, con el esfuerzo de padres y profesores. Patrimonio que el Departamento de Educación exigía fuera cedido a la Administración Pública, mientras que la Confederación opinaba que esta cesión debía producirse una vez transcurrido el periodo de transitorio de un año para la integración en la red hacia la red pública.

Estos problemas serían resueltos al final por un acuerdo entre las dos partes coaligadas en el Gobierno, acuerdo que modificaba en nueve puntos la ley de confluencia, que fue aprobada en Junio del 88.



Ikastola Seaska en Iparalde.



Ikastola Lauaxeta, en Euba (Bizkaia).

En la actualidad cerca de 175 ikastolas del País Vasco, el 90% de todas ellas, están atravesando el periodo transitorio hacia la red pública, periodo que culminará cuando sea promulgada la Ley de la Escuela Pública Vasca.

Los problemas que acarrea el proceso de confluencia todavía perduran. Así poco antes de cerrar esta edición las ikastolas, denunciaban a la consejería socialista de educación de incumplir los pactos. El departamento de Educación cuestiona entregar,

además de los 130 millones de dólares destinados a las ikastolas, otros 35 dirigidos a pagar los gastos de reconversión que está originando su integración de la red pública.

El resto de ikastolas, las que no acepten su integración en la red pública serán tratadas como cualquier otro centro privado de la Comunidad Autónoma Vasca.

En Navarra todas las ikastolas son consideradas, hoy por hoy, como centros de enseñanza privados. ■



Los niños vasco estudian ya mayoritariamente en euskera

Más de la mitad de los alumnos que este año cursarán sus estudios primarios en la Comunidad Autónoma Vasca estudiarán en Euskera. De los trescientos mil jóvenes que durante 1990-91 asistirán a los centros de enseñanza primaria, hasta los 14 años, más de ciento cincuenta y nueve mil utilizarán el euskera como la vía principal para adquirir nuevos conocimientos.

En total más de trescientos mil niños están inscritos en las escuelas del País Vasco, de los que más de la mitad emplearán el euskera como lengua principal.

En Navarra se prefiere, aún, el castellano

Así, más de 80.000 alumnos cursarán sus estudios en la denominada "línea B", que compagina

la enseñanza de las materias en euskera y castellano, y casi la misma cifra que ha optado por el "Modelo D", íntegramente en Euskera.

Otros 150.000 chavales han preferido estudiar utilizando el castellano como único idioma para adquirir conocimientos.

En Navarra, Comunidad que ha asumido este año las competencias en materia de educación, las cifras son sensiblemente menores, ya que menos de once mil alumnos cursarán sus estudios en

Euskera. Casi todos ellos, además, en centros de titularidad privada.

En total en la Comunidad Autónoma de Navarra serán casi 70.000 los niños matriculados en la enseñanza primaria.

A pesar de la gran diferencia que existe todavía entre los alumnos que estudian en castellano y los que han optado por el euskera, en Navarra también puede verse con claridad una tendencia que apunta hacia una cada vez mayor importancia del euskera en la enseñanza, sobre todo en la privada.

Mientras tanto tan sólo mil niños estudiarán en euskera en Iparralde. Cifras que también representan un ligero aumento con respecto al año pasado.

En la Comunidad Autónoma Vasca las Ikastolas y la red pública cubren cerca del 75% de la de-



pera una cada vez mayor preponderancia de los modelos en Euskera. Por lo menos es la tendencia que en los últimos cursos se ha ido notando en los centros de enseñanza vascos. Por ejemplo de los 16.500 que se han matriculado por primera vez este año (en su mayoría niños de tres años) en 74% lo han hecho en los sistemas de enseñanza que priman en euskera.

Un ejemplo claro de esta tendencia se está produciendo ya en Gipuzkoa, en donde el modelo íntegramente en castellano casi ha desaparecido de la red pública. En este Territorio solo 42 alumnos se han matriculado en centros públicos en la "línea A", y algo más de doscientos en escuelas privadas.

En Bizkaia y Araba los padres han elegido, de forma mayoritaria, el modelo que compagina en euskera y el castellano para que estudien sus hijos.

Son las Ikastolas las que absorben a la mayoría de los alumnos que optan por la enseñanza íntegramente en euskera. Así, de los 80.000 niños que cursan en el "Modelo B" sus estudios, casi sesenta y cuatro mil lo hacen en ikastolas.

Alumnos por modelos lingüísticos en el País Vasco

Modelo A.....	152.041
Modelo B.....	80.630
Modelo D.....	79.655

Alumnos según modelo y centro de enseñanza.

	Pública	Privada	Ikastolas
Modelo A	69.517	82.524	
Modelo B	45.656	23.353	11.621

Descenso del número de alumnos

El descenso de la natalidad está propiciando otro fenómeno, típico de los países desarrollados: la disminución de la población infantil. Así, ya durante este año se han tenido que cerrar cuatrocientas aulas en la educación primaria de Euskadi.

Según los datos que maneja el Gobierno, en la Comunidad autónoma vasca hay 80.000 alumnos menos en la enseñanza primaria que en 1985. Esta situación de disminución constante de la natalidad pone en peligro los puestos de trabajo de muchos profesores, aunque el Gobierno vasco está buscando soluciones para conseguir que los maestros puedan seguir desempeñando sus funciones. Además de la progresiva disminución del número de alumnos por aula, se están creando otras actividades complementarias a la educación, en donde puedan tener cabida el, cada vez mayor número de profesores que se quedan sin alumnos. ■

manda de alumnos que quieren cursar sus estudios en euskera

Según los datos aportados por los responsables de educación del Gobierno vasco, en los últimos años se está notando, en la Comunidad Autónoma Vasca, un transbase de alumnos del "Modelo A", al "B" y al "D". En la denominada "Línea A", todas las asignaturas se estudian en caste-

llano, salvo el Euskera. En el "B" las asignaturas se imparten, al 50 por ciento, en euskera y castellano. Por último en el "Modelo D", todas las asignaturas son en euskera, excepto la lengua española.

Aún así, para este curso casi la mitad de los alumnos cursarán todavía sus estudios íntegramente en castellano.

Para los próximos años se es-



La Universidad del País Vasco quiere euskaldunizar al profesorado.

La universidad vasca, aspira al bilingüismo

En 1994 se habrá completado la normalización lingüística de la Universidad del País Vasco. Para esta fecha responsables de este organismo han asegurado a esta revista, que se impartirán el mismo número de asignaturas en castellano que en euskera.

En la actualidad tan solo se pueden estudiar en euskera 504 asignaturas, lo que representa el 32% del total.

Según afirmaron a Euskal Etxeak responsables de la Universidad se espera que para 1994 los 2.500 profesores, los 400 empleados y los 47.000 alumnos puedan emplear cualquiera de los dos idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca.

Para cumplir con estos objetivos la Universidad se ha planteado la necesidad de asegurar que, tanto el número como la calidad de los profesores, estén acordes con la calidad de enseñanza que la UPV quiere conseguir. Para ello se pretende contratar cada año a 64 nuevos profesores y reciclar a otros 38.

La normalización del euskera como lengua oficial en Euskadi junto al castellano y su consiguiente introducción en la enseñanza ha sido un hecho clave para la cultura del pueblo vasco, y esto ha incidido sobre todo en la población juvenil estudiante. Cada año son más los universita-

Elibetasun osoa lortu gabe izan arren oraindik, ikasketak batzuk euskara hutsen ere egin daitezke.

rios que estudian su carrera en euskera, sin embargo, no suponen ni 25% de los más de 50.000 alumnos matriculados en el curso 1990-91.

Los euskaldunes alfabetizados con titulación universitaria son casi 34.000. Hablan euskera el 30% de los titulados medios y el 24% de los titulados superiores pero este porcentaje no es diferente al que se refleja en el resto de la sociedad o al de aquellas personas que dominan el idioma pero sólo poseen estudios primarios. Los estudios de magisterio es la especialidad que más jóvenes euskaldunes ha atraído en los últimos años.

La tendencia actual hacia la recuperación del conocimiento del euskera es clara, como demuestran los datos del mapa sociolin-

güístico elaborado por el Gobierno Vasco. Mientras en el tramo de edad de 25 a 29 años, un 80,3% de los jóvenes no estudió euskera, en el grupo de 15 a 19 años sólo es el 9% el que prescinde de esta lengua. Este avance se traduce en la incorporación progresiva a la Universidad de euskaldunes alfabetizados que demandan cursar sus carreras en su propio idioma.

¿Universidad bilingüe?

La aspiración de que la universidad vasca sea bilingüe aún no se ha conseguido. En este aspecto, Emilio Barberá, rector de la Universidad del País Vasco (UPV) tiene las ideas claras: "Se trata de ofrecer a cada estudiante la posibilidad de vivir en la universidad con su propia lengua, pero debemos actuar sobre una realidad precisa. Es evidente que los alumnos de Magisterio deben de salir de la escuela con capacidad para enseñar euskera; sería deseable que los alumnos de periodismo se titularan con la posibilidad de ofrecer sus noticias en euskera por el impacto que esto supondría en la difusión de la lengua, sin embargo, parece lógico no fijar como objetivo prioritario la enseñanza en euskera de la física nuclear", comenta Bar-



Sólo un 25% de los universitarios hablan euskera.



La mayoría de las asignaturas sólo se pueden estudiar en castellano.

berá. Sólo determinados cursos de algunas carreras, Biológicas, Sociología o Ciencias de la Información se imparten en euskera.

Uno de los problemas que dificulta el bilingüismo es la existencia de un profesorado no demasiado autóctono. El rápido crecimiento de la UPV ha obligado a una contratación acelerada de profesores provenientes del exterior de la comunidad. Aunque las

disposiciones actuales incluyen el conocimiento del euskera como base para acceder a las nuevas plazas, la mayoría de las tesis se presentan en castellano. En el curso 1989-1990 no hubo ni un sólo doctorado que se expusiera en euskera. Aunque un 40% de los profesores contratados son capaces de establecer una comunicación en euskera, los niveles se reducen hasta diez puntos si

preguntamos quién podría dar clases con soltura en este idioma.

La dispersión de la UPV en tres campus diferentes, Leioa, Zorroaga y Vitoria, añade dificultades a la coordinación de este proceso. La euskaldunización en los centros de Guipúzcoa y Vizcaya se triplica en relación a la existente en la universidad vitoriana. Las autoridades universitarias destacan la falta de un sistema de prioridades para potenciar el uso del euskera.

Hace 200 años Euskadi ya tenía Universidad

Ya desde el siglo XIII se producen en Euskal Herria distintos intentos de crear una universidad vasca; este tímido proceso no se cumple en toda su extensión hasta la creación de la Universidad del País Vasco-Euskal Herriko Unibertsitatea en 1980. En el siglo XIII hubo intentos de crear una universidad en Tudela y Carlos II de Navarra quiso hacer lo propio en la villa de Ujué en torno a 1378. La universidad de Oñate (1540) tuvo una vida lánguida; la Universidad de Estella (1565) no pasó de ser un proyecto; la Universidad de Iratxe (1597-1835), la Universidad de Santiago de Pamplona constituyen algunos pasos en la consecución de una universidad vasca.

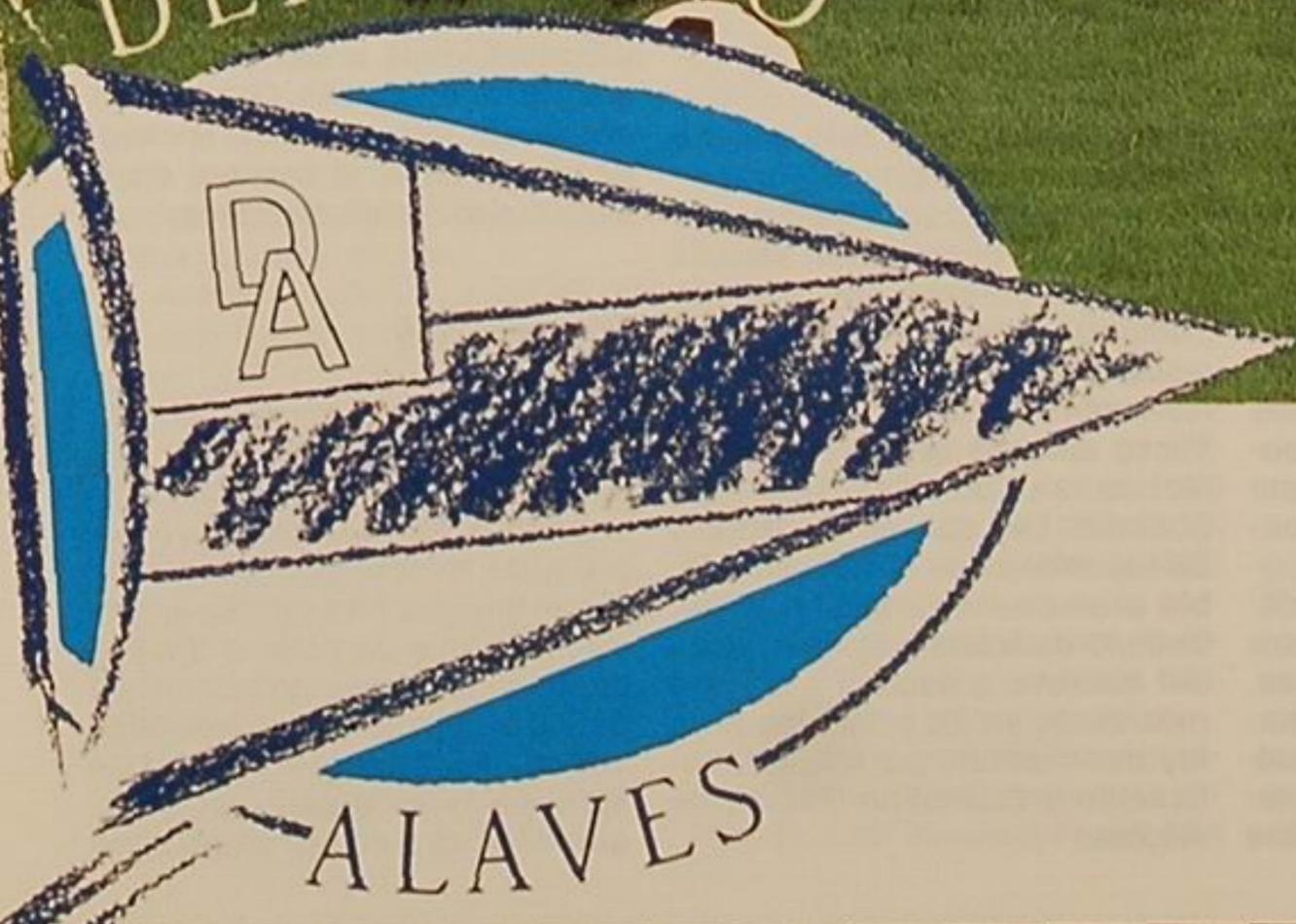
Los verdaderos orígenes se pueden encontrar en el Real Seminario de Vergara en 1776, anteriormente esta labor por promover el desarrollo y la cultura del País Vasco se había concretado en la creación de la Sociedad Bascongada de Amigos del país en 1764. El Seminario quiso ser una verdadera universidad moderna de Bergara dotándose de las primeras cátedras de Químicas, Metalurgia y Mineralogía. Se puede decir que la técnica y el desarrollo industrial de aquella época giró alrededor del Seminario.

Sin embargo, la reivindicación de una universidad vasca cuajó en 1977 con la creación del Distrito Universitario de Bilbao, abarcando el ámbito territorial de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya que dependía de las universidades de Valladolid o Barcelona. En Febrero de 1980 pasa a denominarse Universidad del País Vasco y se van aglutinando en torno a ella los tres campus. ■



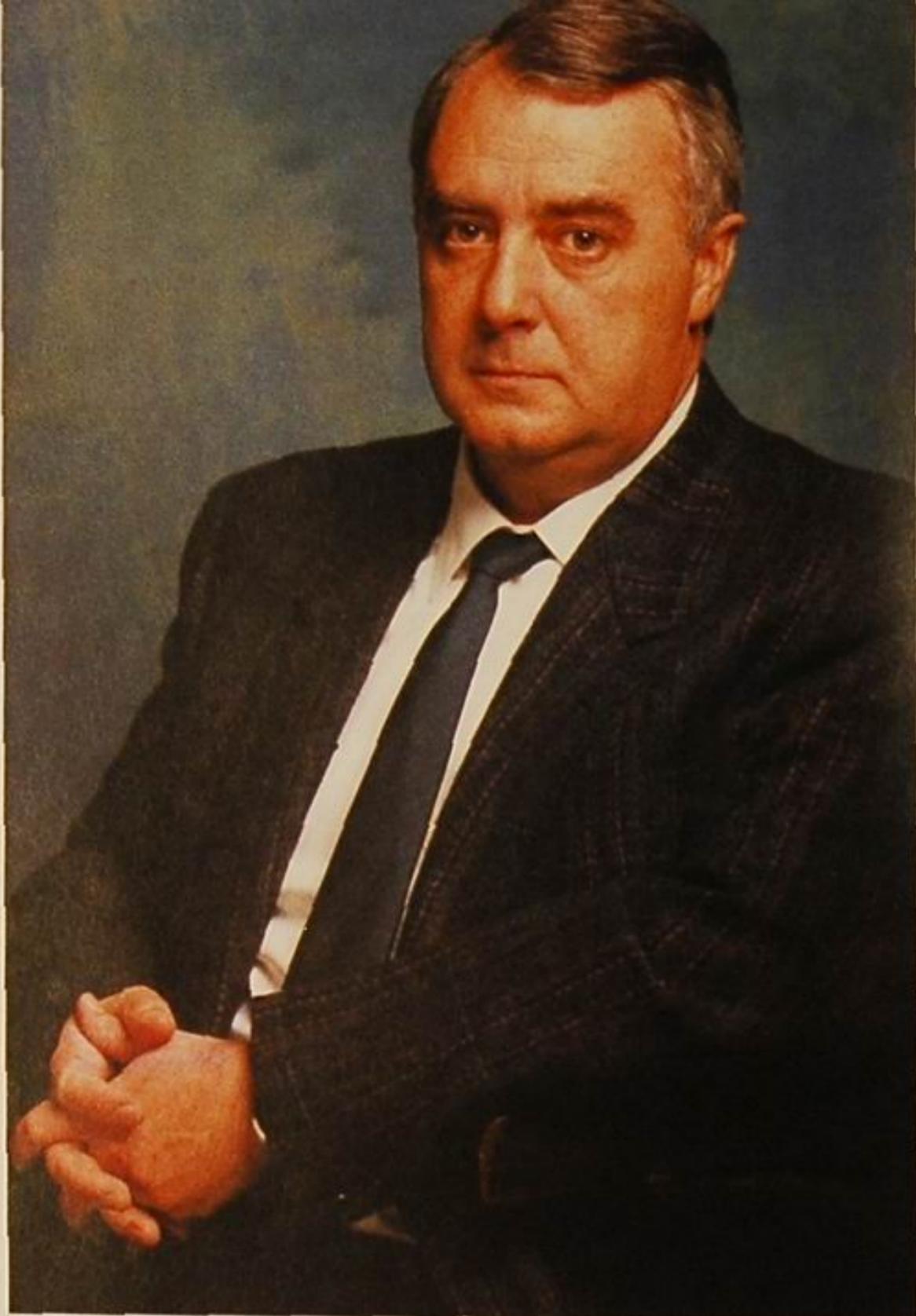


DEPORTIVO



ALAVES

HABE helduen alfabetatze eta berreuskakluntzerako erakundea da. Hamar urtetan hamabost mila pertsona euskaldundu du.



Martín Etxeberria, Director de HABE.

Durante diez años más de 15.000 adultos han aprendido Euskera en el País Vasco gracias a HABE, el Instituto Vasco para la Alfabetización y Euskaldunización de adultos. En la actualidad más de cuarenta euskaltegis públicos están repartidos por el País Vasco. Euskaltegis, que funcionan, en muchos casos, en colaboración con los ayuntamientos, y que garantizan el dominio del euskera en poco más de medio año.

Pero HABE no se ha limitado a promover programas de euskaldunización, sino que también ha ido creando durante todos estos años una didáctica para la enseñanza del euskera. Didáctica que apenas existía antes de la creación de este instituto.

Metodos de enseñanza, escritos y audiovisuales, tanto para alumnos como para profesores, revistas periódicas, documentales, juegos y reportajes audiovisuales en euskera y todo tipo de información complementaria sobre

HABE: el euskera para adultos

la lengua vasca, ha sido editada por este organismo.

La idea de crear HABE surge en 1981. El euskera, en aquella época, no contaba con ninguna institución oficial de apoyo, con el respaldo del Gobierno vasco. En Noviembre de 1982 el Parlamento Vasco aprueba la Ley Básica de Normalización del Uso del Euskera. Ley que en su artículo 28 especifica que el Gobierno debía promover la creación de un instituto dedicado a la enseñanza del euskera a adultos y un año más tarde ya es promulgada la ley del Insitituto para la Alfabetización y Euskaldunización de Adultos.

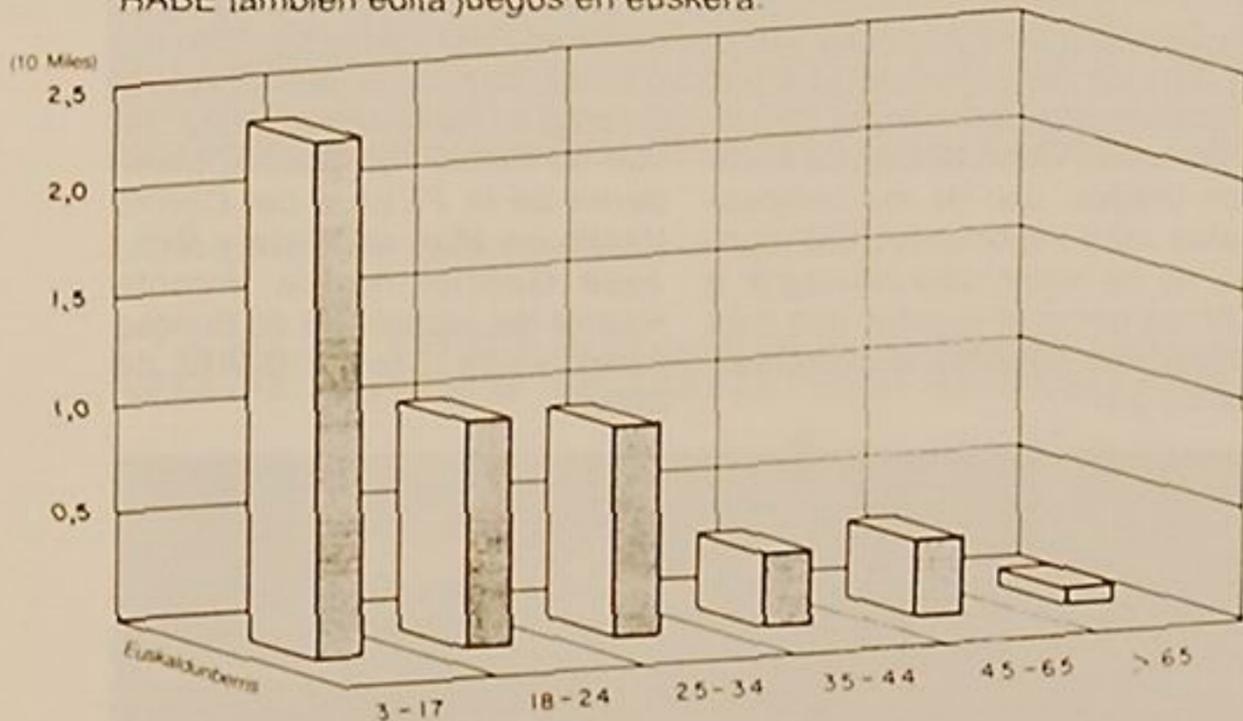
Surge como uno de los elementos que, por aquella época, se crearon para progresar en la normalización lingüística de la Comunidad Autónoma Vasca. Junto a HABE surgen en este mismo contexto otros organismos autónomos, como fueron Euskal Telebista y Euskadi Irratia, o los mismos programas de educación. Organismos que nacen con un mismo fin: ayudar a recuperar el euskera en la Comunidad Autónoma Vasca.

Romper Mitos

"Durante estos diez años —explica un alto responsable de HABE a Euskal Etxeak— se han conseguido muchas cosas, pero sobre todo romper con el mito de que el euskera no se podía aprender, mito que durante la década de los setenta inundaba muchos de los ambientes de la sociedad vasca. El Euskera se puede aprender y se puede aprender, además, rápido. Una persona



HABE también edita juegos en euskera.



El cuadro representa los euskaldunberris activos por grupos de edades.

—aseguran desde HABE— que desconoce totalmente el euskera puede dominarlo en seis o siete meses”. Eso, siguiendo un completo programa de estudios elaborado por HABE que incluye internados especiales y seis o siete horas de clase diarias.

Además, gracias a HABE se ha conseguido dar al Euskera una base científica, “dentro de lo que son —afirman desde HABE— los temas de la glotodidáctica, aspecto del que hace tan solo unos años no existía para el euskera. Y además de los propios materiales para la enseñanza del Euskera se ha insertado en la coordernada de lo que son la pedagogía y la lingüística aplicada, que era un tema que estaba básicamente sin trabajar, y que se ha conseguido dar un nivel universario alto”.

HABE, a través de los euskaltegis, ha conseguido euskaldunizar a 15.000 adultos, lo que convierte a esta década en la que mayor número de hablantes adultos se han incorporado al mundo del euskera.

Más de cuarenta euskaltegis

En la actualidad son 40 los euskaltegis que, bajo la tutela de HABE, están abiertos en el País Vasco, con más de 400 profesores, con dedicación plena, que se dedican a impartir clases en estos centros. Además de otros muchos docentes que trabajan por horas dentro para este organismo público.

Miembros de HABE aseguraron a Euskal Etxeak que este organismo no desaparecerá con

una previsible plena euskaldunización de los adultos de la Comunidad Autónoma Vasca. “HABE —señaló uno de sus responsables— siempre tendrá un campo de trabajo dentro de la investigación de la pedagogía lingüística y de la segundas lenguas. Siempre —señalan— tendrá que haber en torno a la lengua institutos de investigación y profundización”.

HABE también ha diseñado planes y metodos para la euskaldunización de los funcionarios. Planes que han pasado de planteamientos globales a otros mucho más reducidos, pero a la vez más eficaces.

Responsables de HABE señalan que es difícil pretender la euskaldunización de funcionarios que no desean aprender esta lengua, por eso “ahora desde HABE creemos que lo más lógico es crear planes intensivos sobre funcionarios que realmente estén interesados en aprender la lengua.

En cualquier caso desde el Gobierno vasco se pretende que la gran parte de los funcionarios dominen el euskera al acceder a estas plazas públicas, por lo que en las oposiciones a funcionarios públicos, los entes autónomos del País Vasco califican el conocimiento de la lengua vasca al máximo de la posibilidades que permite la ley a la hora de puntuar en los exámenes de ingreso a puestos de trabajo de la administración. ■

Sesenta millones contra la pobreza

Durante este año el Gobierno vasco destinará casi sesenta millones de dólares para ayudar a las familias de la Comunidad Autónoma vasca, que no cuenten con ningún medio de subsistencia. Ya durante el pasado año, gracias al llamado salario social, casi seis mil familias se beneficiaron de estas ayudas.

En los primeros seis meses de 1990 2.800 familias de Euskadi han recibido una media de casi 3.000 dólares por unidad familiar.

El plan, que fue puesto en marcha a instancia del propio Lehendakari, cuenta con un fondo de 200 millones de dólares, que serán invertidos en próximos tres años.

Empresa vasca de dibujos animados

Desde el pasado mes de Septiembre funciona en Euskadi la primera empresa vasca dedicada a la producción de películas de dibujos animados. El corto "La leyenda viento norte", basada en la historia de los balleneros vascos en Canadá, será la primera producción de esta nueva empresa, que ha adoptado el nombre de Eskuz Animación.

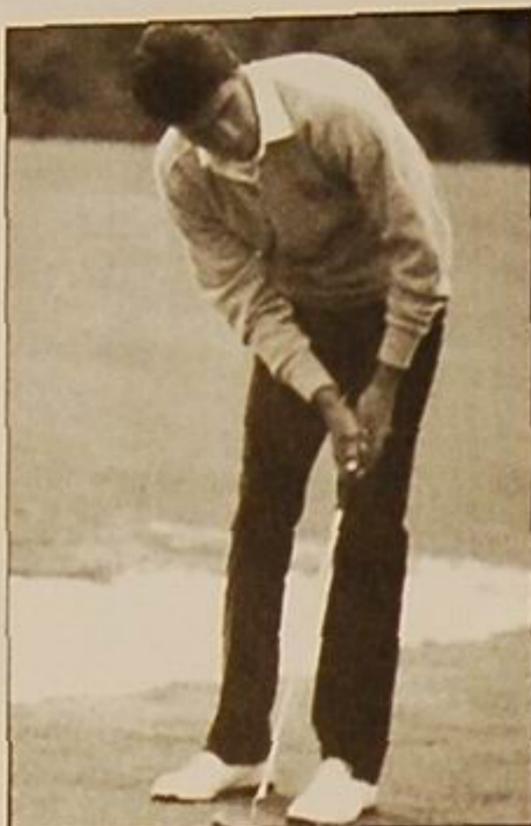
Periódico en euskera

Según señaló Joseba Arregi, Consejero de Cultural de Gobierno vasco, el periódico íntegramente en euskera que editará la administración, será un diario totalmente profesionalizado.

Arregi declaró estar convencido de que en Euskadi sólo hay sitio para un periódico en Euskera.

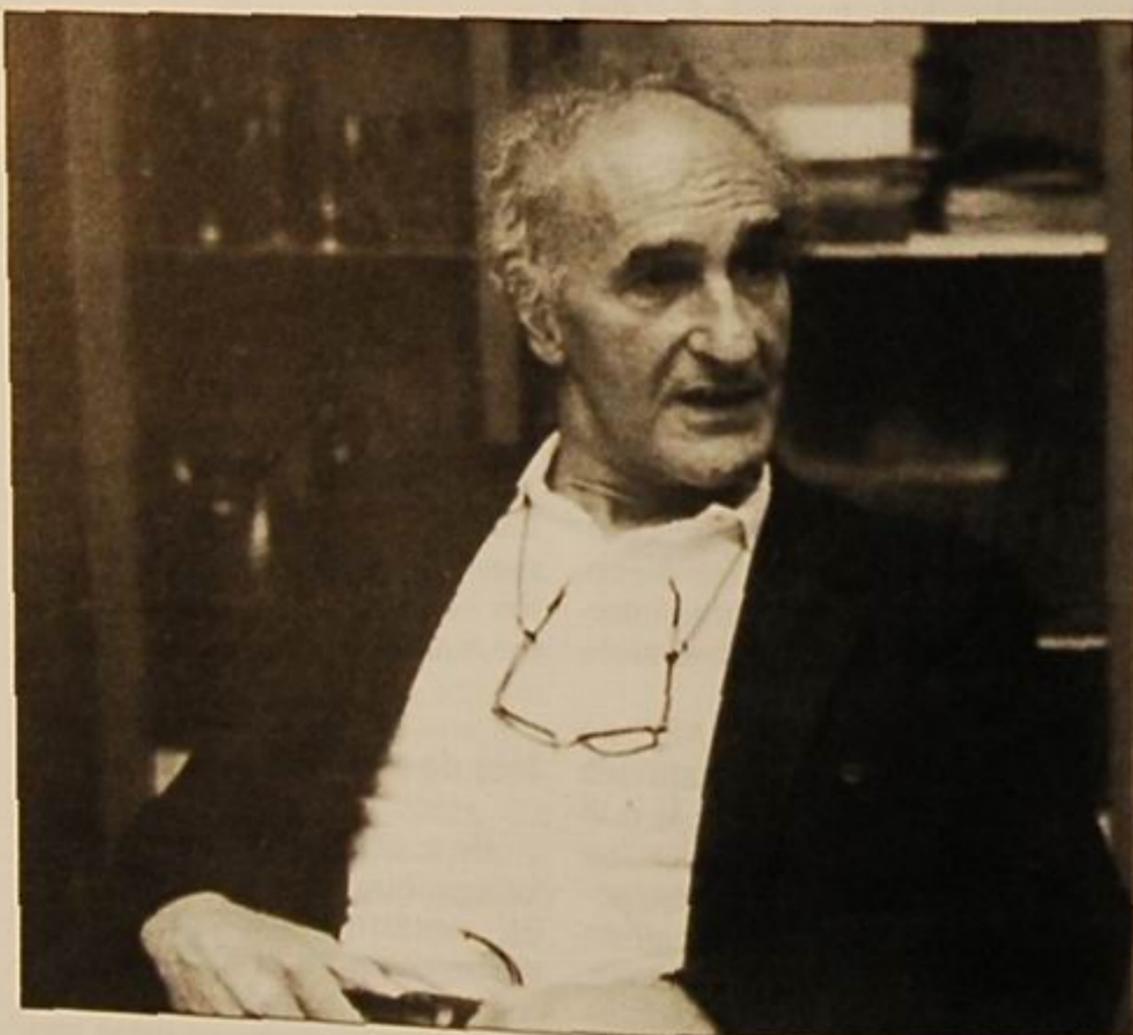
Ardanza y Arregi en Alemania

El lehendakari del Gobierno vasco, José Antonio Ardanza, y el Consejero de Cultura y Turismo, Joseba Arregi, tuvieron la oportunidad de presentar la problemática de Euskadi en el Foro Europeo, que se celebró en la localidad austriaca de Alpbach.



Chema Olazábal, un número uno del golf

Chema Olazábal, un vizcaíno de 24 años, se está convirtiendo en uno de los jugadores del golf más populares del mundo. Su victoria en las World Series, de Estados Unidos, uno de los campeonatos más importantes del mundo, no ha hecho sino consagrar a Chema como el jugador con más proyección del circuito internacional de golf.



Chillida en Londres

El escultor vasco Eduardo Chillida exhibirá en Londres una colección de sus obras, en donde se

Euskera para europeos y americanos

La universidad de verano del País Vasco ha impartido un curso de euskera intensivo para estudiantes de fuera de Euskadi, en el que han participado ocho alumnos, procedentes de Estados Unidos, Inglaterra, Dinamarca, y Finlandia.

Felix Menchacatorre fue el encargado de dirigir el curso, que tuvo una duración de seis semanas. Entre las actividades paralelas que se prepararon, destacaron cinco excursiones por toda Euskadi.

Visitas

Durante estos meses nos han visitado Pablo Artola, del Centro Vasco de Montevideo; Roberto L. de Armentia y Sra. de Mar de Plata; Tito Gallour, presidente de la FEVA y del Centro Vasco de Mar de Plata y Sra.; José Gabriel Anitua Vicente Aguirre del Laurak Bat de Buenos Aires y los Sres. Iñarritu de México.



Entrevista entre el Lehendakari y Juan Gaillour.

Casi 1.000 alumnos estudiarán euskera en Argentina

1991. ikasturtean, Arjentinako euskal etxeek 1.000 ikasle izango dituzte euskara ikasten.

Para 1991 1.000 alumnos estudiarán euskera en los centros vascos de Argentina, según explicó Juan Gaillour, Presidente de la Federación de Entidades Vascas a Euskal Etxeak. En 1990 quinientos jóvenes han cursado estudios de euskera.

Juan Gaillour visitó durante el pasado mes de septiembre Euskadi. El Presidente de la FEVA fue recibido, entre otras personalidades, por el Lehendakari José Antonio Ardanza. El Presidente del Gobierno le expresó la voluntad del Ejecutivo de seguir apoyando a las euskal etxeak.

Durante este año cerca de 500 personas han cursado estudios de euskera, gracias a los 25 profesores que, mediante dos irakasles de Euskadi enviados por el

Gobierno vasco, se formaron en Macachín.

En esta ciudad argentina cursaron los primeros tres niveles de euskera, y está previsto que para el próximo año completen su formación.

Según explicó Gaillour se ha intentado que todos estos irakasles tengan, al menos, titulación media para facilitar luego la transmisión de los conocimientos al resto de la comunidad vasca.

Los centros están creciendo

El presidente de la FEVA destacó el esfuerzo que deben hacer todas las entidades vascas en Argentina para poder recuperar el euskera. Esfuerzo, no sólo anímico, sino también económico, debido a la profunda crisis que está atravesando este país.

Sobre la actual situación de los centros vascos en Argentina, Juan Gaillour aseguró que en la actualidad las euskal etxeak del

país están creciendo, aunque lentamente. Se calcula que unos 18.000 socios están inscritos en los cuarenta centros vascos que están repartidos por la geografía de la nación.

El Presidente de la FEVA destacó la importancia de las ayudas que en la actualidad se están recibiendo del Gobierno vasco, ayudas que permiten mantener toda la infraestructura de los centros, en una época en la que Argentina está sumida en una profunda crisis económica.

La oficina de la FEVA en Buenos Aires, es otro de los logros de esta Federación. Situada en R. Peña 434, 1-c, está desarrollando una amplia labor de coordinación, el teléfono y el Fax de esta oficina es el (01) 46-7711.

Juan Gaillour también se muestra partidario de que los centros vascos asuman el papel de delegaciones de Euskadi en el exterior no con misiones diplomáticas, sino con un carácter cultural y difusor del mundo vasco. ■



México dio el órdago en Estella

Mexikoko ordezkariak irabazi zuten munduko Euskal Etxeen artean ospatutako nazioarteko mus txapelketa. Irailaren hirutik hamabostera izan ziren jokaldiak, Nafarroako Lizarra hirian. Baina emaitzek baino garrantzi gehiago izan zuen mundu guztitik bildutako euskaldunen arteko anaitasunak.

22 EUSKAL ETXEAK



La Delegación de México fue la ganadora de la decimotercera edición del Campeonato Mundial de Entidades Vascas de mus. La ciudad Navarra de Estella fue la sede de este encuentro, en donde lo menos importante fueron los resultados.

Fueron doce días intensos de "partidas", recorridos turísticos, recepciones oficiales, visitas a parientes y amigos, y mucho calor. Doce días, para algunos demasiado tiempo, para otros excesivamente cortos para programar todas las actividades que hubieran

querido desarrollar. Doce días, en definitiva, de entretenimiento, compañerismo, y también de mus.

El XIII Campeonato Internacional de Mus de Entidades Vascas fue organizado, en esta ocasión, por la Asociación Navarra de Pequeña empresa de hostelería, y sobre todo por su presidente José Mari Ilorens. Este navarro, que se define como vasco hasta la médula, se quedó impresionado del ambiente que pudo disfrutar el pasado año en México y decidió preparar la edición del 90.



Experiencia no les faltaba. Cerca de 20.000 parejas habían participado en el Campeonato de Mus Navarro, preparado por la Asociación.

Y a pesar de todo fue más complicado organizar este pequeño encuentro de entidades vascas, con tan sólo dieciséis parejas. Según fuentes de la ANAPEH el costo del campeonato superó 120.000 dólares, coste en el que estaban incluidas todo un programa de actividades paralelas diarias, culturales, deportivas y turísticas.

El Campeonato estuvo patrocinado, entre otras entidades, por el Gobierno vasco, el Gobierno navarro y el Ayuntamiento de Estella. Ciudad que cumplía este año el 900 aniversario de su fundación.

México arrasó

La final, entre los representantes de Francia y de México, fue mucho menos emocionante que lo que todos esperaban. Hasta los vasco-mexicanos reconocían que

había sido un triunfo más fácil de lo que en principio preveían. Cuatro a cero fue el resultado final de esta última partida. Horas antes habían quedado descartados los australianos, que tras convertirse en claros aspirantes a la final, dos derrotas consecutivas les relegarían al tercer puesto.

Algo similar les ocurrió a los venezolanos. Estos jóvenes universitarios perdieron en un sólo día toda opción a disputar los puestos de honor.

Otros no tuvieron suerte desde el principio, como la pareja Colombiana, para la que este campeonato no fue ningún paseo triunfal. Al final "El txato", su delegado, no cumplió con la amenaza de "hincharles los ojos" sino ganaban y decidió darles otra oportunidad, la última, en Chile.

Filipinas, uno de los países que estaba anunciado como participante, no pudo acudir a Estella. La inestabilidad política del país, obligó a los jugadores a posponer su participación hasta un próximo torneo. A pesar de todo, recibieron un caluroso homenaje de sus compañeros.

El broche final del campeonato fue la fiesta de despedida. Entrañable y cargada de recuerdos y nostalgias. Los campeones recibieron sus trofeos. Los que les acreditaban como ganadoras y además el "trofeo Lehendakari" donado por el Gobierno vasco y que será en propiedad de aquel país que logre la victoria dos años consecutivos o tres alternos.

Horas antes todas las delegaciones habían disfrutado de una exhibición de deporte rural, que incluyó una llamativa, y ruidosa, pelea de carneros.

Chile será ahora la cita con el decimocuarto campeonato de mus de entidades vascas. ■



Los hermanos Roberto y Javier Perez acudieron desde Venezuela. Junto a ellos José Angel Iarritu.



Desde Chile acudieron Eusebio y Tomas Ilzauspe. Cosme Sanz fue el Delegado de la representación.



Por Francia participaron Vicente y Luis Lamarquez. P. Landa y P. Roberts acompañaron a los jugadores.



Por Estados Unidos acudieron a Estella A. Borda y Diego Basterretxea. J. Iribarren acompañó a los jugadores como Delegado.



Eusebio Fierro y Javier Salazar representaron a Euskadi. Javier Rojo fue el Delegado de la representación.

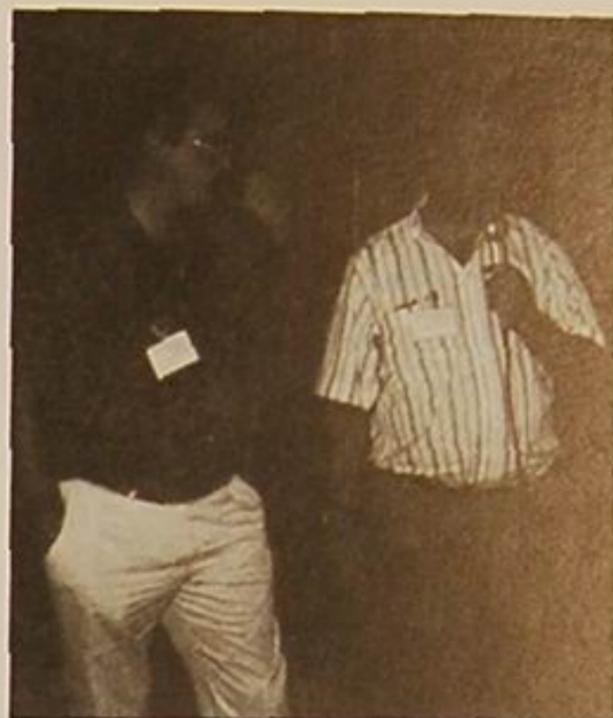


Desde Australia llegaron Felipe Cadarso y Ambrosio García. La delegada fue María Asunción Salazar.

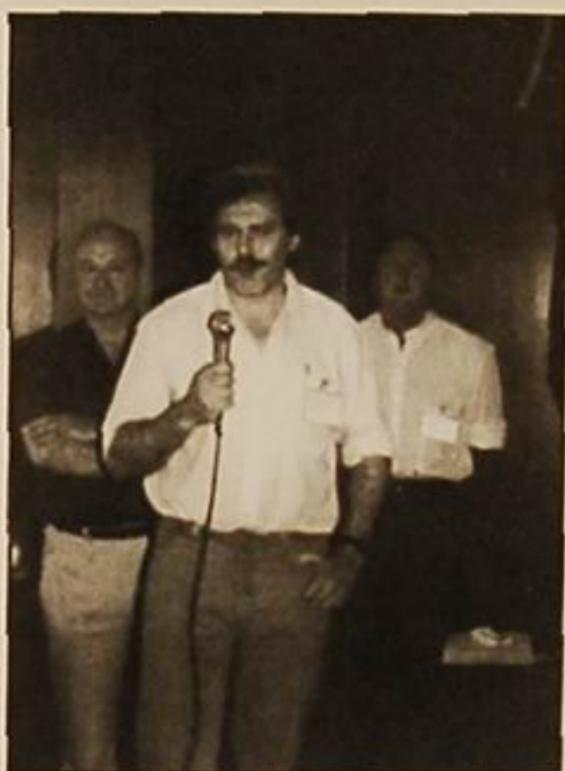
Un campeonato para el recuerdo



México estuvo representada por José Martín y Bernardo Miguelforena. Esperanza Iñarritu fue la Delegada.



Iñaki de La Torre, estuvo al frente de la Delegación que llegó desde Madrid.



Uruguay participó con Gumer-sindo Martín Arcelus y Juan Arcelus. El Delegado fue Ricardo Lekumberri.



Por Argentina José Javier Ortega y José Luis Calvo Iriarte.



Colombia estuvo re-presentada por Pedro Garay, Patxi Berrueta y José Torrontegi.

Las parejas formadas por Javier Ojer y José Luis Ignacio Sola; y Pedro Ausejo y José Javier Larrea, representaron a Navarra.



Guatemala: Jesus Isasmendi e Iñaki Gorospe.



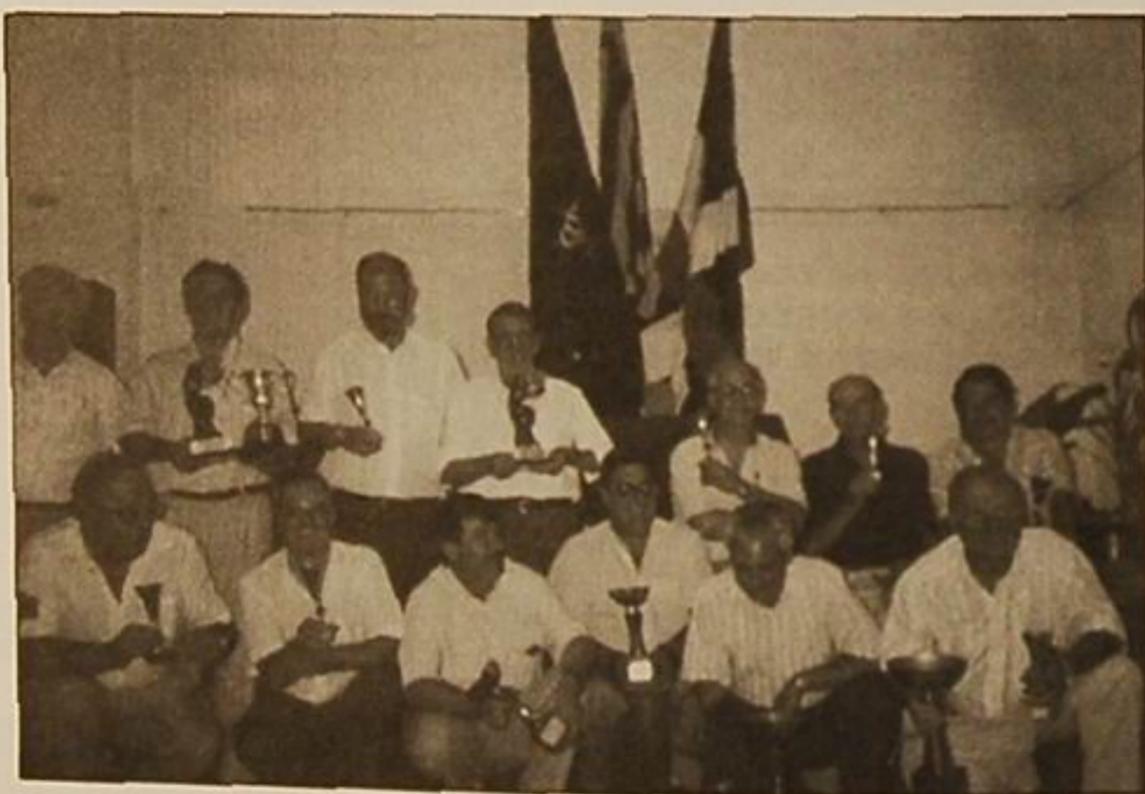


Socios del centro vasco de Necochea. Junto al Presidente, Juan leoncio Iriberry, está sentado el guardameta de la selección argentina, subcampeona del mundo, Sergio Goicoechea.)

Nueva directiva en Necochea

El Centro Vasco de la ciudad argentina de Necochea cuenta con un nueva directiva, presidida por Juan Leoncio Iriberry. Hugo Zubillaga fue elegido vicepresidente de la Comisión directiva que durante los próximos meses estará al frente del Centro. Otros 20 socios más completan la lista de directivos de la Euskal Etxea.

Desde este mismo Centro han enviado a Euskal Etxeak varios recortes de prensa en los que se recogen las actividades que se están desarrollando. Felicidades por la repercusión que este grupo de vascos está consiguiendo en toda la comunidad.



Homenaje a Euskadi

El municipio de Necochea, como ya anticipábamos en el número anterior, ha homenajeado a Euskadi, dedicándole un Paseo, el del País Vasco. Mediante la ordenanza N° 2131/90 el Ayuntamiento acordaba designar con este nombre la calle 4 Bis e/83 5 85.

Participantes del campeonato de mus del Centros Vascos de España, en él que tomaron parte representantes de los centros de Valladolid, Salou, Madrid y Valencia. El Centro Vasco Navarro de Valencia fue el organizador.

Quinto encuentro de centros vascos

La Federación de Centros Vascos del Estado Español celebró este verano su quinto encuentro. Iparralde fue el lugar elegido para la fiesta, a la que asistieron más de cien socios de las distintas euskal etxeak del Estado.

Nueva directiva en La Plata

El Centro Vasco Euzko Etxea de La Plata, en Argentina, ha renovado, en el transcurso de la Asamblea General Ordinaria de este año, la junta directiva de la entidad. Vicente Ibarburen es el nuevo presidente y Beariz Aramayo la vicedirectiva. Veinticuatro socios más componen el equipo directivo de la Euskal Etxea.

Centro de Jujuy

La ciudad Argentina de Jujuy tiene ya Centro Vasco. El Denak Bat ha nacido con la intención de nuclear a todos los vascos y difundir la cultura vasca. Su primera actividad ha sido la organización de una Semana Vasca. La Comisión directiva está formada por María Celia Arostegui, Florencio Araya, Carlos Martínez, Luis Zurueta y Nere Arostegui.

Actividades en Lomas de Zamora

El Centro Vasco de Lomas de Zamora en Argentina ha desarrollado en lo que va de año un amplio programa de actividades, sobre todo en el campo cultural y folklórico.

Así gracias a Marina Pagliunga y Gabriela Mendía se han impartido clases de euskera, a más de 25 jóvenes y adultos. También este mismo Centro impartió un curso de historia de Euskadi, en el que se usaron soportes audiovisuales enviados desde la Comunidad Autónoma Vasca.

En cuanto a la utilización de los medios de comunicación para informar sobre la verdadera realidad de Euskadi y sobre las actividades que desarrolla el Centro Vasco, durante 1990 la euskal etxea de Lomas de Zamora publica mensualmente un artículo en el diario La Unión, uno de los más importantes de la región.

También durante 1990 se ha vuelto a publicar el boletín Denak-Bat, después de una larga etapa sin salir a la luz.

Además, y como ya viene siendo habitual en los últimos años, el Centro continuará con las actividades de la escuela de txistus y el grupo de baile. La biblioteca es otro de los proyectos que es ya una realidad.



José María Echevarría, director, guionista y presentador de "Presencia Vasca", en una emisión en L.U. 6.

"L.U. 6", una radio de Euskadi en Argentina

La emisora "L.U. 6" de Mar de Plata en Argentina se está convirtiendo, gracias a hombres como José Mari Echeverría, en una poderosa herramienta para difundir la imagen de la Euskadi real en Argentina.

La emisora, que cubre una amplia zona de la provincia de Buenos Aires, cuenta con más de 3.000.000 millones de oyentes potenciales. Cifra que se ve multiplicada durante los meses de verano.

"Presencia Vasca" quiere ser, según sus promotores, una poderosa herramienta para proyectar una imagen positiva de Euskalherria.

El primer vasco del Perú

La revista "Agur Ama" editada por el Centro Vasco de Lima, en Perú, publica en el último número que Euskal Etxeak ha recibido, un interesante reportaje sobre el primer vasco que llegó a Perú. Según afirma José Antonio Busto, Domingo de Soraluze, natural de Bergara o Donosti, fue el primer vasco que pisó las tierras peruanas, en Tumbes, acompañando a Francisco Pizarro.

Según cuenta este investigador Soraluze permaneció durante un año en el Perú e hizo suculentos negocios, pero no explotando el oro, sino vendiendo mercancías a los "mineros" en un país en donde sobraba el oro, pero faltaban toda clase de productos.

Revista del Centro vasco de París

El centro vasco de París edita también una revista, "ELGAR" dirigida a los socios y en la que fundamentalmente se tratan aspectos del propio Centro Vasco



Jaialdi '90. (Foto: John Ybarra)

Euskal Kantari Eguna 1991

El Mendiko Euskaldun Cluba de Gardnerville, de Nevada en Estados Unidos, está ya preparando el Euskal Kantari Eguna de la NABO, que se celebrará en abril de 1991 en Minden, Nevada.

Se espera, al menos, la misma participación que en la edición de 1990, que se celebró en el Civic Hall de Minden, y en la que tomaron parte 51 cantantes y cuatro bertsolaris. Todas las canciones se interpretaron en euskera, y como colofón de la fiesta se preparó una cena a la que asistieron más de 200 invitados. Felicidades a Frances Pedroarena, presidenta del Mendiko Euskaldun Cluba.



Euskal Kantari Eguna de 1990. Actuación del Mendiko Euskaldun Cluba Children.



Dantzaris del grupo femenino Triskalariak de Salt Lake City (Utah), durante la exhibición de baile de 27 Festival Nacional Vasco de Elko, Nevada, en Estados Unidos.

Harlingen, ya tienen "Centro Vasco"

Humberto F. Saldivar, que reside en Harlinger, un pueblo de los Estados Unidos, se ha convertido en el auténtico Centro Vasco de su comunidad. Con videos, casettes, fotos y ayudado de sus dotes narrativas, enseña y difunde la cultura de Euskadi en esta localidad de 42.000 habitantes.

Centro de Durazno

Desde esta revista también queremos felicitar a otro nuevo centro vasco que acaba de nacer en la localidad de Durazno, en Uruguay. Euskal Etxea nace bajo el patrocinio de Euskal Erria de Montevideo. Su presidente será, durante los dos próximos años, Guillermo Lournaga.

Programa radiofónico en México

Los socios del Centro Vasco de México, empeñado en desarrollar una política de propaganda en favor de Euskadi en este país americano, ha conseguido, tras muchas gestiones, participar en el programa radiofónico "Tiempo de España" de Radio Mundo. En su participación los miembros de la Euskal Etxea incidieron en las raíces de la problemática del Pueblo vasco.



Grupo de baile de Puerto de la Cruz (Venezuela)

Federación de centros de Venezuela

Los centros vascos de Venezuela están intentado reactivar la Federación de este país. Para ello las juntas directivas de Puerto La Cruz, Valencia y Caracas, mantienen desde hace algunos meses contactos para relanzar esta institución.

Centro Vasco de El Salvador

El Centro Vasco de El Salvador sigue publicando la historia de Euskadi, escrita por Martín de Ugalde. En este número se habla sobre la etapa mesolítica.



Centro Vasco de Valencia (Venezuela)



Argentina

Arrecifes: "Eukaldunak Denak Bat, S.S. M."
 Bahía Blanca: "Unión Vasca Ex Laurak Bat"
 Buenos Aires: "Emakume Abertzale Batza", "Eusko Kultur Etxea", "Laurak Bat", "Fundación Juan Garay"
 Chacabuco: "Centro Vasco"
 Entre Ríos: "Ibai Txori"
 General Acha: "Euzko Txokoa"
 Junin: "Gernika'ko Arbola"
 Macachín: "Unión Vasca"
 Mar de Plata: "Denak bat"
 Necochea: "Euzko Etxea"
 Olavarría: "Gure Etxea Maitea"
 Paraná: "Ibai Guren"
 Pergamino: "Lagun Onak"
 Rosario: "Zazpirak Bat", "Emakume Abertzale batza"
 Salliquelo: "Eusko Deya"
 San Carlos de Bariloche: "Mendiko Eusko Etxea"
 Tandil: "Gure Etxea"
 Temperley: "Denak Bat de Lomas de Zamora"
 Villa María: "Eusko Etxea"

Australia

Sidney: "Gure Txoko"

Uruguay

Montevideo: "Euskal Erria"

Repartidas las subvenciones a los centros vascos

El Gobierno vasco ha subvencionado a más de cuarenta centros vascos y tres federaciones durante 1990. A continuación detallamos las entidades que se han beneficiado de las ayudas, ayudas que por término medio han sido de 10.000 dólares a los centros y 45.000 a las federaciones de Argentina (FEVA), España (EUSKAL-HERRIA), U.S.A. (NABO).

Chile

Santiago: "Euzko Etxea"

El Salvador

San Salvador: "Euskal Etxea"

España

Gijón: "Euskal Etxea"
 Madrid: "Euskal Etxea"
 Valencia: "Centro Vasco-Navarro Laurak Bat"
 Valladolid: "Gure Txoko"
 Salou: "Lagun Artea"

USA

Boise.
 San Francisco.

Venezuela

Caracas: "Centro Vasco"
 Valencia: "Centro Vasco Venezolano de Carabobo"
 Puerto de la Cruz: "Centro Vasco"

Guatemala

Guatemala: "Euskal Etxea"

México

México, D.F., "Centro Vasco A.C."

Perú

Lima: "Euzkal Etxea"

Re. Dominicana

Sto. Domingo: "Euskal Etxea"

Estimado euskaldun:

Es posible que este número llegue a tus manos en fechas posteriores a la celebración de las elecciones; es posible que en dichas fechas conozcas ya la formación del nuevo Gobierno Vasco y la representación parlamentaria de los Partidos Políticos en el Parlamento Vasco. Pero aún así, permíteme unas pinceladas informativas sobre algunos programas que las Instituciones Públicas Vascas han brindado a personas o instituciones del mundo durante este último año.

Nuestra única pretensión es corresponder a diversas preguntas que se han dirigido a este Departamento de Cultura y Turismo. El contenido de este número monográfico del EUSKARA responde igualmente a algunas de ellas.

En primer lugar, debo manifestar que han sido numerosas las cartas de felicitación por esta publicación. Nuestro agradecimiento por las mismas y por las opiniones y/o aportaciones que nos habéis dirigido para su mejora. Tampoco queremos ocultar las críticas, las ha habido, y esperamos recibir en el futuro a fin de que entre todos podamos lograr la publicación deseada.

Para los interesados en conocer la cuantía de las ayudas económicas para los Centros Vascos, celebro informaros de que este año contábamos en el Departamento de Cultura y Turismo con 1.200.000 de dólares, cuantía que se ha distribuido entre los Centros Vascos, y Federaciones unas veces con ayudas económicas en metálico, y otras en materiales (libros, videos, etc) que se ha remitido a cada uno de ellos. Próximamente remitiremos unas 40 horas más de programas culturales, grabados y emitidos previamente por Euskal Telebista.

Junto a estas subvenciones directas para los Centros Vascos, debemos mencionar que desde el Parlamento Vasco se distribuyen 10.000.000 de dólares más, para proyectos presentados por Organismos No Gubernamentales para ayuda a los Países en vías de desarrollo. Con esta cuantía EUSKADI quiere participar, al igual que cualquier otro País, en programas de apoyo de dichos países.

En esta misma línea progra-

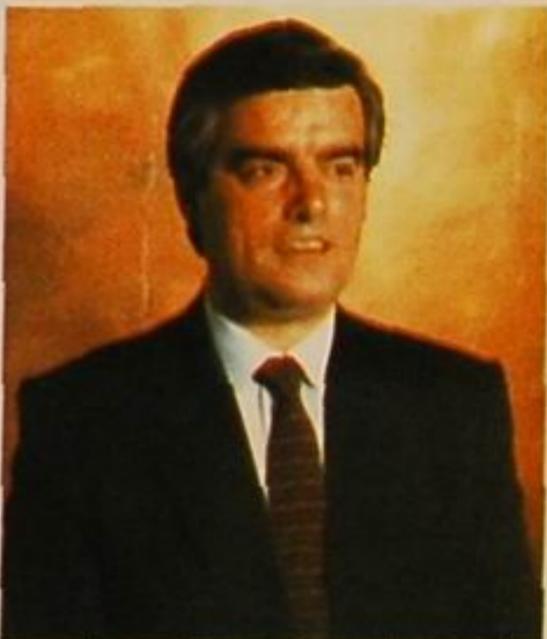
mática de relaciones con otros Países, hemos suscrito acuerdos con Universidades de naciones como Argentina, Estados Unidos, El Salvador, Nicaragua, además de otros programas llevados a cabo con las de Montevideo y Santiago de Chile.

No podemos dejar de citar la eficaz gestión de Centros Vascos para que EUSKADI y su cultura sean más conocidos a través de los Medios de Comunicación Social, gestiones que agradecemos profundamente.

Podría citar algunos programas más. Pero la falta de espacio me lo impide. No quisiera finalizar, sin embargo, sin comentar el interés del Gobierno Vasco en proseguir con estas ayudas. Pero al mismo tiempo, me permito también sugerir que es necesario proseguir en la reflexión sobre la relación institucional de los Centros Vascos con el Gobierno, la coordinación de las Comisiones organizadoras de las actividades, de tal forma que fortalezcamos cada vez más la vida institucional de los propios Centros y su imagen externa del entorno social en que estén situados.

Estoy seguro de que desde esta reflexión lograremos los objetivos que nos hemos planteado conjuntamente los propios Centros Vascos y este Gobierno. Considero que los objetivos logrados hasta el presente pueden servir de fundamento para fortalecer la fraternidad vasca internacional.

Hasta siempre. Un saludo cordial. Agur!



Josu Legarreta

Después de 4 años de Gobierno

EUSKAL ETXEAK



CENTRO VASCO
DENAK BAT



MAR DEL PLATA
ARGENTINA

